

TRẦN-ĐẤT-NGHĨA

TỔNG-LÝ

Giá bán nhứt trình

AN-HÀ

Trọn năm.....5\$00

Sáu tháng.....3 00

Giá bán riêng nhứt

trình L'APPEL

Trọn năm.....6\$00

Sáu tháng.....4 00

Giá bán chung hai bên

Trọn năm.....10\$00

Sáu tháng.....6 00

AN-HÀ-BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG—Boulevard Delanoue—CantHo

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-BUT

Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gởi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. TRẦN-ĐẤT-NGHĨA

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
luôn, bản-quản lấy làm
thâm cảm.

BÀN VỀ HAI CHỮ “NỘI-TRỢ”

VĂN UYỂN

“Nội-Trợ” nghĩa là giúp đỡ trong. Đây là cái trách-nhiệm của người đàn-bà khi từng phụ-xuất giá, về ở với chồng trước phải phụ-dưỡng cha mẹ và kinh-lý mọi việc trong nhà cho cả nhà-nhân nhỏ từ việc ăn-uống, nấu-nướng trong bếp coi sóc người làm, lớn đến việc chi-dụng quần áo kỳ lạ, tất đồ, phải chăm-nom từng khoản thu-tiêu; sau phải xem xét việc giáo-dục con cháu trong nhà cho biết hiếu-hạnh, biết thương hạ tôn-ty; đã hay ở nơi nhà-trưởng con trẻ có thể phần giáo-hóa; nhưng mà sự giáo-hóa này không bao giờ thay được sự giáo-hóa ở chốn gia-đình; mà như là mẫu-giao thì con trẻ mới nhiễm được mau, đạt được lợi. Sau hết người nội-trợ phải sắp đặt thể cách nào cho chốn gia-đình mình có được một cái khí-vị êm-đềm, an-yếm, vui-vẻ hòa-thuận, để cho người chồng ngoài giờ đi làm việc mệt-nhọc về đến nhà được mọi lẽ hân-hoan trong lòng mà đi đường tâm thần bớt mệt-nhọc đó, được hưởng cảnh lạc-thu ở chốn gia-đình, vui-vầy cùng con vợ.

Xem đây: thì thấy cái trách-nhiệm của người nội-trợ ở chốn gia-đình to trọng là dường nào, hàng phụ-nữ bá không lưu tâm đến mà làm phận-sự của mình cho tròn vẹn được sao?

Có nhân cũng lấy gia-chánh làm trong, vì có câu: tiền tế kỳ gia, hậu trị kỳ quốc, việc nhà đầu mình xử, chầu nước mới quang thì. Người đàn-bà đối công gia-đình có phần trách-cứ hệ-nặng, mọi lẽ đều phải thất cho, tảo-lần lo-liệu, sớm viếng tối thăm. Nên có câu: (trong bài thi “đưa chồng đi thi”)

Ngân trung cửa vô khuyển chàng gán
Một mối nhà đơn đề thiếp lo

Lúc đưa chồng đi thi dân-dò khuyển
chồng gán sức cho công thành danh
toại; còn đạo nhà ấm-lạnh đề mạt thiếp
góm lấy lo-liệu cho. Còn trong bài thi của Quan Phan lúc ngài lại kinh tế quốc

gởi về cho vợ có cấp luận như vậy:

Nợ nước ơn vua đành có đó

Cba già nhà khó cậy nhau cùng

Xem đây: thì đủ biết phong-hóa nước nhà ta về việc gia-đình giáo-dục xưa nay thì chỉ giao về cho tay nội-trợ.

Bà giao thất hệ giáo-dục ở chốn gia-đình cho người đàn-bà; nhưng bấy lâu ở nước ta, xét ra thì khoa học này không có được mấy người lưu tâm đến mà dạy bảo gái nhà ta lớn lên xuất giá có đủ tài họ mà làm tay nội-trợ. Cũng có năm ba quyền nữ-tắc, nữ-huân, song toàn là sách dạy luân-lý sang thường

dạy những điều phổ-thông về ngôn, hạnh, công, dung, chứ chưa thấy có bộ sách nào dạy về khoa quản-lý của phận nữ-lưu, lúc được mang tên là “Nội trợ”. Nên chỉ phần nhiều con trẻ ít được nhờ mẫu-giao; vì nếu gái sinh nhầm nhà thế-gia phiệt-duyet, cha có dục, mẹ có hạnh dạy bảo con phải phép những cách quản-lý trong gia-đình; thì gái này còn khá được là tay nội-trợ, lúc về nhà chồng biết làm cho cha mẹ được an vui, vì bằng: gái sinh nơi nhà thất-giáo, cha không biết thừa phận, mẹ không biết việc mình mà dạy con các việc làm dâu, quản-lý trong nhà, sanh sao dễ vậy; là tự nhiên: lúc lấy chồng thì có khác nào như hồi ở cùng cha mẹ vậy. Nào có thấy đôi dượng phương-phép gì khác nữa. Bởi vậy: đang buổi này thường thấy có nhiều cái gia-đình, người đàn-bà chỉ mang tên là tay nội-trợ; song cách quản-lý thì làm nổi lỗi-thời đáng phiến. Ấy cũng bởi lỗi ở trên mà rơi xuống. Người nội-trợ xem đường như hết gin trách-nhiệm tảo-táo Âu-lo, trên chẳng cung dưỡng cha mẹ chồng, dưới không chăm nom dạy-dỗ con trẻ; lại còn được an-nhàn ở cây sực người chồng làm việc kiếm tiền nuôi vợ nuôi con. Bà không sánh kịp các tay nội-trợ thuở trước; mà có người lại xa-hoa, bãi-bạc, chơi-bời có khi còn trôi dạt sự-tử Hà-dòng làm cho hư danh giá của chồng là khác nữa.

Vậy muốn được ngăn-ngừa các điều tệ này, theo siêng-kiến của tôi, thì nên lập riêng một trường gia-chính để dạy-dỗ các nữ-nhĩ trong nước, hoặc là thêm vào nơi chương-trình giáo-huấn ở các Nữ-học-Đường, một khoa dạy việc tế gia nội trợ, để cho phe phụ-nữ nhà ta ngoài việc học văn-chương, bút toán, ngôn, hạnh, công, dung, còn học thêm khoa quản-lý gia-đình, hầu, ngày xuất giá theo chồng, đáng mặt xứng tài Nội-trợ.

Phạm-kỳ-Xuong

Bạn hát Mefrel

Chiều chửa nhứt 29 Juillet 1923, tại Casino Léopold Cánhơ trong ngoài kết bông treo cờ tam sắc rực-rỡ, vì đêm ấy có bạn hát của M. Mefrel đến hát giúp vui. Hát nhiều bài: dòng nghe rất phê-trầm, hề diễn cười nồn ruột, thêm có khảy đàn piano, đàn violon và đánh nhạc sôfare nghe rất êm tai. Đêm đó có viên quan Langsa, Annam và người khách-trú cũng dân sự Annam tựu xem rất đông. Mỗi khi họ lớp thì cử-tọa khán-quan đông vỗ tay nghe rầm.

Khi màn cuộc ra về là 11 giờ rưỡi, ai ai cũng trân-trở khen mấy kép hát và cô-dào và người làm hề-diệu, cả thấy đều làm tướng rất sành-sỏi trong đạo-nghệ.

Thu dạ du hồ
Đèn ngấm vật vờ chốn hư không.
Một chiếc thuyền thu thả dĩa dòng.
Gió lộng cung trăng trời thức bạc.
Sao inh đây hiền sóng lặng trong
Rượu đưa lửa đèn lửa bèo cùc,
Đắp đôi đũa ve rượu mé đồng.
Rượu khách đêm nay vừa cạn chén,
Sông Phong hầu tóm mối ngư ông.

Nguyễn-trung-Hòa
Cánhơ

Hoà nguyên vận
Chơi thu sông Bích thu hư không
Chợt thấy thuyền Tô dĩa một dòng
Đáy hiền trong veo non về bạc,
Mặt sông nhấp nhún sóng màu trong
Tốt tươi cây lá mừng chổi cút.
Lặng nờ nhành ngô với lá đồng.
Cầm hơi ả Hấp đi có biết,
Cối trăn có mấy mệc thì ông?

Hồ-hân-Chữ
Thơ-thiên

Hòa nguyên vận
Thu thiêm vira lỗ chốn cung không.
Thuyền chờ đờn rao ôi dĩa dòng:
Mặc nước sông xao màu sóng bạc,
Đèn trời sao chói sắc trời trong.
Gió đưa phẩy phẩy nam thiên nhữ,
Chim thoét thanh thao thượng thổ đồng
Sơn thủy trông vào inh về gấm
Xui lòng người cũng nhớ Tô ông.

Vương-xuân-Thu
Cánhơ

Hòa nguyên vận
Lão lão bóng quế ánh trên không,
Sông Bích chơi thu dạo mấy dòng.
Bến Chử chi ngấm thuyền liêu đở,
Nao Hồng gương rạng vẻ mây trong.
Tiếng ca Bành Lái đôi hàng chạn,
Gió thổi Ngô giang một lá đồng
Cánh củ người xưa đâu có thấy,
Rượu Tô vài chén nhớ Đào ông

Phạm-quan-Nghiep
Bà-liêu

Cuộc mờ-mang cời Đông-Pháp

Có vô tuyến-liên ngày 13 Juillet báo tin rằng: Sở kinh-tế-cuộc của Đông-Pháp ở Paris cho hay rằng:

“Hội uy-viên thuộc-dia ở phòng Nghĩ-viên mới phớm hứ 11 Juillet này đã bằng lòng phê-chuẩn cho cuộc đẩu-xảo “Thuộc-tĩa ở Paris sang qua năm 1927” mới khởi sự. Kế đó các nghị-viên “bàn-giải về vấn-đề mở mang xứ Đông-Pháp. Rốt cuộc, phòng nghị-viên như “định như vậy: thứ nhứt.— Lo làm cho “rời khúc đường từ Vinh đi Đông-hà;” thứ nhì.— Làm tiếp xe đường từ Sài-

Tự thuật
Nhơn tình tráo-chất lắm quanb co
Gặp lúc thời suy mới dễ đo
Cốt nhục bán công trở mặt nạo
Đố nhơn phú-quí giúp tay cho
Cột xiêu nhà dột mưa tuông đổ
Thoàn tốt bươm trượng gió thổi vo
Chíp miệng cười dài đời đến thế
Thế đời một cuộc găm buồn xo III

Trọng như

Hoài Tĩnh
Chương dài hồi khách thấu lòng đây?
Hoài gánh tương-tư lăm dấy đây
Non nước riêng buồn duyên lữ-cờ
Đất trời thăm tời nợ đeo-dai
Lầu Tần dấn-dối chim kêu bạn
Vườn Sở lạnh-lùng để khóc ai
Nhưn tương-túc-tơ xe rất cuộc
Nào ngờ một phúc xê lăm hai

Lâm hai hệ ấy bởi vì sao?
Keo rả hồ tan giọt nước nào
Thắm giết vu-sau khi tương giết
Thẹn trao thế-hải lúc lời trao
Trách lòng con tạo thù vầy khác
Nổi dạ người đời dỗi quá mau
Cầm thủy đã phân đôi ngã tách
Đào nguyên chữ mở lối cho nhau

Trọng như

Kèn chổng
(Xin Lục-châu Thi ông có rành rang họạ
vận cho vui. Tiệp thiếp rất cảm ơn.)

Sao mãi ngày xuân luôn đợi chờ?
Chừng mơ phi-nguyệt mành lòng mơ?
Tin ong nữ bật vườn hoa tới?
Sử điệp bá ngơ cánh ước hồ?
Quần-lữ côi trần đầu khuất mặt?
Trượng-phu dưới thế ở nơi mô?
Ai người trước định đầu không thấy?
Nỡ để liễu-bồ bóng đặt dờ?

Mlle Phạm-kim-Long (B. K. L.).
Collège de Jeunes Filles indigènes
Saigon

gòn—Mỹtho đến Cánhơ, Sôctrăng,
“Bà-liên, thứ ba.— Làm một đường xe-
lửa từ Saigon đi Phnompenh và Battam-
bang, rồi đường này lại nối với đường
của Niêm-la. Nhưng khúc đường từ
“Phnompenh đi Battambang sẽ làm trước
“khúc đường từ Saigon đi Phnompenh;
“thứ tư.— Làm một đường xe-lửa đi
“đến miêng “cao-su” ở Thủ-dầu-một;
“thứ năm.— Làm một đường xe-lửa đi
“từ Thakoh (Lào) và chạy ngang qua
“trường núi Mengia đến “ga” Tân-Áp
“vừa gặp khúc đường Vinh—Đông-hà
“thứ sáu, rồi hết.— Làm cho rồi cái
“Đông-pháp đại-lục thiết-lộ (La Tran-
sindochino) từ Nhatrang đến Tourane.

Kinh cáo Đồng-nhơn

Bổn-báo có tiếp được nhiều bức thơ
nhắc-nhở xin đăng báo những bài của
các ngài đã gởi cho Bổn-báo mà trả lời
cho một hiệu báo kia về tiếng khinh-
bạt Bổn-báo bôm nọ.....

Đã biết: các ngài bất bình về tiếng
khinh-bạt đó cũng phải; Bổn-báo bằng
niệm ơn các ngài hoài hoài; nhưng mà về
vụ đó, Bổn-báo cũng đã tố trần kỳ sự
nơi số 317, và có đăng luận bài của M.
Kim-dit-Vàng hồi đáp cùng ông Đào-
nguyên-Tử; tương khi trong hàng công
chúng đã xé giùm lỗ phải chăng mà tự-
phê nơi lòng giùm cho Bổn-báo thì đã rồi.
Đường ấy cũng giải được điều ức-huất
của Bổn-báo vậy. Và lại từ ngày bổn-báo
chủ-bút viết bài “Đau lòng nên mới thờ
than” đến nay, thì xem dường như
người ta đã tự-bổ để do theo tôn-chỉ mà
công-luận điều ích lợi cho đồng-báo ta.
Bổn-báo thấy vậy cũng thêm khen đối!

Có câu: oan gia nghị giải bất nghị
kiết; và lại chúng ta chẳng nhưng là có
oghla Đổng-bào mà lại còn thêm tình
Đổng-ughiệp, có lòng biệp-nhau trong
một cái chủ-nghĩa mà to mở mang điều
lợi ích cho xứ sở ta; há đi vì một lời hơn
thua cao thấp cùng nhau mà làm cho
thương niệm hòa hảo rồi chẳng khỏi để
bỏ trẻ phận sự của mình đó sao?

Theo lời trần tở của Bổn báo hôm nọ,
là thế bất đắc dĩ, Bổn báo mới dàu-dội
đòi lời cho công chúng xét giùm đó thôi;
chứ Bổn báo, đâu bắt tài hơn ai, chứ
chẳng muốn rời cái chủ-nghĩa của mình
là: lo kiếm đều công ích mà công
hiển cho Đồng-bào ta được ngày
thêm văn-minh tấn bộ.

Vậy xin các ngài biết cho và Đồng-báo rất
thâm cảm cái trạnh-tình của các ngài
có lòng chiếu-cổ thương tưởng bổn-báo
như vậy.

An-Hà-Báo

Bạn hát Cải-lương HÁT TẠI CẢNHƠ.

Từ đêm thứ sáu 26 Juillet rồi đây, có
bạn hát Ca-cầm Tập-lịch-Ban ở Thốt-Nốt
(Longxuyên) của M. Vương-bá-Phước
kêu là Tư-Cổ lập ra, có M. Nguyễn-trọng-
Quyển tự là Mộc-quân giúp đạo tước,
đến hát tại rạp Mesnager Cánhơ. Bạn này
đến hát tại Cánhơ đã nhiều lần rồi, lần
nào cũng được đồng ban hoan nghinh
khen ngợi. Chẳng những kép hát nam
nữ làm tướng động thính sắc thanh lịch,
y phục tốt đẹp, lại còn có nhiều tên
sơn-thủy rất khéo. Vén mành lên, đèn
diện chiếu xuống, mặt trông vào: thật
nhà cửa, thật non sông, thì ngỡ là một
cảnh thiên nhiên, rất nên ngoạn mục!
Tướng hát và các bài ca đặc-dẽ đối-đáp
rất chừng-chang, nghe ra lúc hi-bi nộ-
lạc, đều có từ điệu phú-phép. Đáng khen!
Cùng trong tháng Juillet này, dân sự
Cánhơ được nhiều bạn hát Cải-lương
đến giúp vui. Trước hết là bạn Tân-Thỉnh,
kể đó là Văn-Hi-Ban, và Nghĩa-dồng-ban
rồi đây là Tập-lịch-Ban. Bức heang-
nghinh khen ngợi hơn là Văn-Hi-Ban và
Tập-lịch-Ban. Theo lời của thiên hạ, thì
cái tài họ của hai bạn (Văn-Hi và Tập-lịch).
đây chẳng khác Bạch-lâm đối cùc Như-
Hoành vậy thôi.

Bổn-báo kính mừng và chúc cho bổn
bạn cả thấy được ngày thêm tấn phát.
A. II.

GÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết hỏ

Làm cho bụng tiêu máu men, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trứ danh. Thuốc này hiện hành tại các nhà thuốc và các hiệu thuốc ở các tỉnh. Các nhà thuốc tại thành phố Paris đều có sẵn. Tên của nó là: SIROP de DESCHIENS, 9, rue Paul-Bonvalet, Paris.

la, nên trong nhàn hạ chạy ra không thấy mệt mỏi chắc bị lọt xuống cống. Bà Thờ có mượn ba người mỗi người 100 chung xuống cống tìm kiếm coi có rơi dưới chăng và có bữa nếu ai tìm được thấy thì sẽ thưởng 100\$ song chẳng ai tìm được cả, vì đã trôi đi xa rồi.

Qua ngày 15 Juillet khi tàu mở máy chạy, nhờ chưa vít quạt quạt tốc nổi lên mới tìm được thấy trôi ra tới đó.

Vớt lên thì bình đồ nữ trang và tiền bạc trong mình còn một đôi bông hạt xoàn, hai sợi dây chuyền hạt xoàn, 3 chiếc cà-rà hạt xoàn, 1 chiếc đồng, một chiếc nhẫn, một chiếc vòng hạt xoàn và gần một ngàn rưỡi đồng bạc còn trong mình y nguyên.

L. C. N. (Lai cáo)

Sốctráng

CHỮ TIN MÀ LÀN

Hết là nơi ra thì bị nạn mà bị nạn cũng phải phân. Tôi không nói huyền, thật là mất thấy tai nghe. Tại Sốctráng có một ông cư phú là Xá-V... có sanh được một trai là T. thật công đáng bực văn-nhân đi học trường Bôn-quốc chưa về. Mẹ của T. ở nhà nghe tại Cái-nhưm (Nách-giá) có một trang mỹ nữ tên là H. con của bá C. tuổi ước cặp-kẻ, nên bà Xá mới chịu khó dời gót đến nhà bá C. coi có xứng lứa vừa đôi với con mình chăng. Ông chờ con trẻ tháng mấy vờng bước rồi thì sáng người sửa tráp cưới khang. Khi bà Xá đến coi thì cha mẹ của bà H. nói rằng con gái đã hứa gả cho 1 người khách-trú ở Ô-môn. Bà Xá nghe nói biết không thuận, bèn trở về, còn thị H. đã thấy mẹ chồng, còn chồng thì chưa gặp mặt, mà trong lòng thiết thiết từ từ, ngày ăn không ngon đêm nằm không ngủ, hằng đợi gió trời trắng, ai có hay mình thương ai, ai có ngờ mình đợi ai. Tương-tự ngày thêm nặng, tăng thể nặng phải mang gói bằng ngân, tội nghiệp thao phập liêu hổ chổi gót lộ đỏ, bước đến nhà Xá V. thì trong nhà hết thấy đều trần trụi nặng chẳng khác ngọc-vàng, nàng trông đợi chàng, ngày lung tháng qua mà chẳng thấy chàng về, trong lòng thương tưởng văn-nhân không xiết kể. May thay! thấy trong nhà có một tấm hình của văn-nhân treo chôn thờ phụng, nàng bèn lên lấy cất vào gói để xem giải muộn cho phỉ tình ao ước, rồi nhìn thấy hình thật đáng trang nam tử, đúng bực lượng

Bán

1 cái xe hơi Hudson, 6 máy, 7 chỗ ngồi còn mới tinh hảo.

1 cái xe hơi Buick, 6 máy, 7 chỗ ngồi, còn tốt, giá là 1.200\$00.

AI muốn mua do nơi bằng:

Garage T. D. NGHIA - CANTHO-VILLE

ohon. Hề quân-tử ngộ giai-nhơn đã phải. Ruồi vì khi ở dạng it ngày (th) người bác của nàng là sáu H. đến bắt đem về, kể vài bữa lại gặp việc nhà bởi rồi là mẹ của nàng chống hòa cùng cha chống là ông chủ X... nên ông giận lấy phần ăn của cha mẹ nàng lại, làm cho cha mẹ của nàng phải về Ô-môn mà ngủ nơi Thới-lai. Lúc bấy giờ nàng lại gặp một trang nam tử tên là C. nàng lại thổ lộ trắng hoa, mặt tình liêu chàng hoa che; thương hại che tấm hình cô văn-nhân lúc bị bắt mới biết cất vào đâu? Khá tiếc cho nàng không giữ gìn hạnh, sao không bắt chước Nguyệt-nga thử tượng Văn-tiêu, sao không nương theo gương Hạnh-nguyên khi trước. Thương nỗi cho văn-nhân ở chốn học đường nào hay việc tệ này đâu, nên tôi thổ lộ mấy lời này ngõ cho văn-nhân hay lấy mà ngừa, đừng tin vào liêu bỏ lấy lời ngon tiếng ngọt rồi làm mà phải ăn-nướng về sau không kịp.

LÊ-THĂNG-BÌNH
Nhơn-ngũ (Cántho)

TC BA HỌ TỌI

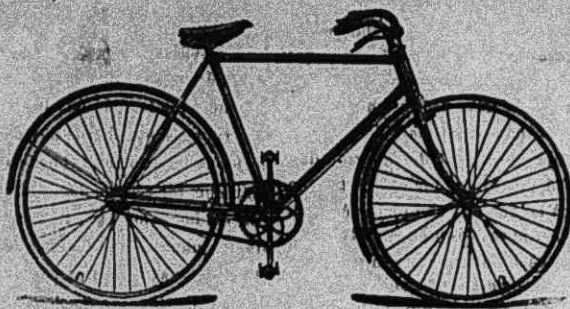
Có tên Nguyễn-thị-Sà, rừ quên con ai không biết, ở một Bà-liêu, tất Kiêu nhi độ chừng hai bảy, tuy là nàng lãnh tiếng Kiêu nhi, nhưng bề nhan sắc kém xa; duy vườn hoa ong bướm chưa ra vào đánh đổ. Ngày nọ mẹ tú ngon ngọt dỗ dành; muốn cho Kiêu rừ anh quên ến, một người dễ có mấy thân, hoa xuân đang thuy, ngày xuân còn dài, nhưng nàng nọ không chịu, nên mẹ tú nổi trận tam bành, giết roi sắt ra tay vui liễu dập hoa rơi rơi, đánh cho đến nỗi gãy mất hai cái răng máu rơi rơi lại lạng. Gần nơi đó có một người di nhơn hậu lấy lời khuyên giải, nhưng mẹ tú càng chống v, lại còn buồn nhiều lời cao-hành làm cho di nhơn hậu này bất bình đến cửa công đầu cáo. Tú bà phải bị nhốt tội đồ-danh con người.

Kiếm-Nữ-Vàng

HÀNG VÉLO SPORT

NHÀ SỐ 80 TỚI 84 BOULEVARD CHIARNER SAIGON

Có bán xe máy đạp hiệu Wonder là một hiệu tốt nhất trong hoàn cầu, nhẹ đẹp, chạy mau và chắc-chắn. Có bán cả đồ phụ tùng và vỏ ruột ca-u-su tốt. Muốn mua hàng cũng gọi theo tàu và gọi contre remboursement (trả tiền lúc đến nhà xe).



ARTICLES EPICERIE DU MEKONG de FRANCE
Dông-Phong
dit **Tuong-Khon**
Rue du Quai, près de L'AU-GAGNE-PETIT
Cántho-Ville

Tiệm tôi mới lập gần bên tiệm "Au-Gagne-Petit" của Mr. Trần-dát-Nghĩa, Đường mé sông Cántho. Bón tiệm chuyên bán si và bán lẻ rỗng đủ các thứ rượu Tây, đồ hộp, đồ gia vị (conserves alimentaires) sữa bò, cá mòi đồ thủ, thuốc Tây, Savons, dầu thơm và các món khác nữa văn văn... Giá định bán rẻ, đồ mới lại hảo hạng. Như Quí-vị ở xa muốn mua món chi xin viết thư ngay đến Bón-tiệm sẽ gửi đồ đến lập tức chẳng sai. Xin Quí-ông, quí bà chiếu cố.

ARTICLES EPICERIE CENTRALE de FRANCE
Thanh-Hưng
Bd Saintenoy en face de l'Ap-pontement des
MESSAGERIES FLUVIALES
Cántho-Ville

Tiệm tôi mới lập tại đường Kinh-lấp (Bd Saintenoy) gần cầu tàu Lạc-tĩnh Cántho. Bón tiệm chuyên bán si và bán lẻ rỗng đủ các thứ rượu Tây, đồ hộp đồ gia vị (conserves alimentaires) sữa bò, cá mòi đồ thủ, thuốc Tây, Savons, dầu thơm, đồ pha ly (verrerie) và các món khác nữa văn văn... Giá bán rẻ, đồ mới hảo hạng. Như quí vị ở xa muốn mua món chi xin viết thư đến Bón tiệm sẽ gửi đồ đến lập tức chẳng sai. Xin quí ông, quí bà chiếu cố.

Tiêu-Nữ-Huân

Cuốn sách rất có ích cho các trò gái về việc cử hạnh của mình để đối đãi cùng mọi người trong lúc hành lộ cũng ở chốn gia đình.

Tại nhà in Hậu-giang có bán giá 0\$20 một cuốn, phụ thêm 0\$10 tiền gửi.

Xe máy đạp Wonder

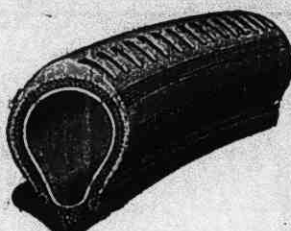
Lễ Pentecôte rồi đây tại Vũng-Tàu (Cap) có quan Thông-Bức Nam-kỳ và quan Lãnh-binh Jearot chủ tọa. Chương-trình cuộc chơi lễ cũng nhiều, thêm có cuộc đua xe-máy-đạp, thiên-hạ tây nam tựu đến coi rất đông đảo.

Ngày thứ hai đua xe-máy-đạp đường trường phải chạy vòng theo 2 cái gò cao ước được 20 ngàn thước, thì các người chơi xe-máy-đạp thiện nghệ nhất hạng ở Saigon đua đến đến coi hiện xe Wonder mà thôi.

Hiệu xe này được đứng bực nhất trong xứ Nam-kỳ, các tay chơi xe-máy-đạp đi đua gọi hiệu xe này là một "Hội ngọc của xe-máy-đạp".

Đáng khen ngợi những vị chế-tạo hiệu xe này, đã được tốt-đẹp, chắc-chắn và nhẹ-nhơn hơn các xe khác.

Có bán
Vỏ xe thượng hạng
HIỆU (Pneus Bergougnan)



Vỏ xe kéo mỗi cái, giá là 8\$ 00
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2, 50
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 2, 80
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1, 60

Có trữ bán tại:

Garage Trần-dát-Nghĩa Cántho
Tiệm Trần-vân-Tú Vĩnhlong
" Trần-Frères Rạchgiá
" A. Cianna Biênhoa
" L. Jacques et C^e Phnom-Penh
Hàng chánh cho Nam-kỳ và Cao-mán
L. Desmarquoy et C^e - 61 đường
Pellerin ở Saigon.

GARAGE TRẦN-DAT-NGHIA

Cantho - (Cochinchina)

SỬA CÁC THỦ MÀY:

Xe hơi, tàu hơi, máy lửa, xe máy máy may, máy viết chữ, máy nói, tủ sắt, văn vắn.

Công việc làm kỹ lưỡng, mau mà giá rẻ.

Có trữ bán vỏ ruột xe hơi, xe kéo và xe máy, máy may hiệu Singer và xe kéo mới.

Dầu nhớt, dầu súng, đồ phụ tùng xe hơi và xe máy văn vắn.

Lãnh làm sườn nhà và hàng rào sắt.

Tại hàng có sẵn xe hơi để cho mượn đi chơi, cũng bao đi xa. Giá định nói luôn luôn.

CAFÉ RESTAURANT

Hing Hing

Gần nhà hội làng Tân-an

Kính cùng quí ông và quí thấy, tôi mới lập nhà hàng bán cơm tây, bán lẻ từ món par plat ăn món nào thì tính tiền món này, tiệm tôi nấu đồ ăn ngon kỹ lưỡng sạch sẽ, ban ngày để ăn khách ban đêm để ăn khác, có làm đồ thứ bánh tây, hoặc có đám tiệc chi thì tiệm tôi cũng bao lãnh mà nấu. Vay quí ông và quí thấy có đi Cántho xin đến tiệm tôi thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

Giá rẻ !!! Giá rẻ !!!

KINH CÙNG QUÍ-VỊ RỒ:



Bón-hiệu mới tiếp được một kỳ viết kẹp theo túi áo "Porte-plume à réservoir" à remplace automatique, cóagraf bằng métal nickelé đẹp lắm, không thua gì các hiệu khác.

Giá định bán rẻ, mỗi cây.... 0\$80

Ái mua nhiều về bán lại 12 cây, giá chắc là.... 0\$90

Thứ viết này không phải xấu mà bán rẻ, cũng là viết của các xưởng Langsa gởi qua, nếu giữ kỹ càng thì cũng dùng lâu dài.

Ký này lại không bao nhiêu; như Quí-Vị cầu dùng viết thư đến mua mau mau kẻo hết.

Xin để thư và mandat cho:

M. Trần-dát-Nghĩa
Quản-lý An-Quán An-Hà Cántho.

TÌNH DUYÊN TÁI HỢI

Soạn giả

THÁI-TUONG-LONG - (GANTHO)
(TIẾP THEO)

Nói về Lâm-hào-Sắc liêu mạng nhảy nhào qua bên cửa nhà trông té một cái đùi nằm dài mất thờ: thời may gặp bà Nhỏ vừa tới đó đỡ dậy công về nhà. Một chấp Sắc tình lại mình mấy đều bị đánh bầm nát, lại còn mặt có một cái áo cộc rách ten ben, vì bị móc dính chàng nín nín ra như thế. Bà Nhỏ mới lấy quần áo cho Hào-Sắc mặc đỡ lấy máu thoa bóp mấy chỗ vết bầm rồi đưa Hào-Sắc về nhà. (Nguyên lúc Vương-da-Tĩnh đi tiểu, bà Nhỏ chờ một chấp lâu không thấy vào, mới ra vào kiểm, không thấy Bà-Tĩnh, thì trong lòng phật nghĩ, sơ va về nhà mà bỏ việc, nên mau mau chạy riết qua nhà Bà-Tĩnh mới gặp được Hào-Sắc nằm nạn mà cứu đó).

Lúc đó thiên hạ đương ngủ, nghe Bà-Tĩnh tri hô bị ăn trộm, bèn chạy tới nơi thì việc đã rồi. Hỏi ra thì Bà-Tĩnh nói đi chơi về nhà gặp ăn trộm nên rượt đánh nó chạy mất không lấy được món chi, Bà-Tĩnh đâu không nói tới vụ đó, nên ai nấy cũng tưởng là ăn trộm thiệt mà thôi.

Hạng ngày bà Nhỏ hơi hải chạy tới giá bộ hỏi: nghe nói ăn trộm vào nhà cậu có lấy được món chi không?

—Không; ăn trộm chưa kịp lấy món chi, khi qua ở bên em về tôi nhà gặp nó vừa vào nhà, qua rượt đánh nó chạy mất chết, thiếu chút nữa qua nắm đầu nó được rồi!

—Tôi lều quá cảm cậu ở lại chơi hoài, phải cậu nghe lời tôi ở lại tới sáng, chắc cậu ở nhà một mình ngủ quên có khi ăn trộm lấy hết đồ mà chứ!!! Vương-da-Tĩnh nghe nói làm thinh, sống trong bụng đã rõ cái kẻ gian của bọn này.....

Còn Lang-Nương làm chuyện xấu h...

gián dâm cùng Lâm-hào-Sắc, chống bắt được tại trận, mà nàng ngờ là mình trong sạch không ai biết "khởi lữ vô vể" bèn trở lại càng-nhân chưởi bới Bà-Tĩnh, lại đòi bỏ nhà mà đi, làm cho Bà-Tĩnh phải năn-nl đòi ba phen nàng mới nguôi bớt.

Nói về Lâm-hào-Sắc tuy bị đánh bầm mình, nhưng mà cũng không tổn về nhà ngày đêm mơ tưởng Lang-Nương hoài. Không biết làm thế nào mà gặp một nàng dạng nữa, vì lúc này Bà-Tĩnh giữ Lang-Nương chặt lắm. Ngày kia, Hào-Sắc mới đến nhà bà Nhỏ mà hỏi kể. Gặp nhau chào hỏi rồi Hào-Sắc mới nói: Cháu bà, cháu cô mưu chi làm cho tôi gần động với Lang-Nương một lần nữa chăng?

—Thưa cậu; tôi cũng đương lo việc ấy lắm, vì lòng dạ cậu thườ nay ở rộng rãi với tôi; thì thế nào tôi cũng ráng làm cho cậu được vui lòng mới chịu cho.

Thôi cậu về nghĩ đi để tôi qua nói với mẹ hay, may mẹ có tình được thế

nào hay không! Rồi tôi sẽ nói lại cho cậu hay.

Lâm-hào-Sắc ra về, bà Nhỏ liền qua nhà, nhăm lúc Bà-Tĩnh đi làm công khối, bèn nói với Lang-Nương như vậy: từ hôm về việc đến nay cậu Lâm về nhà đem ngày tư tư thiết thiết thương nhớ mẹ lắm. Cậu có đến nhà tôi báo tôi phải nói với mẹ, phải là làm sao cho được sum vầy cùng mẹ; thì mới là an tâm cho.

Đào-lang-Nương thắm nghĩ: Vương-da-Tĩnh ngày nay ra thân là một thằng cu-ly, Lâm-hào-Sắc là một Công tử nhiều tiền. Tôi gì mà phải chịu khổ ở với thằng nghèo, và lại nay đương lúc hay nhay; há chẳng đua bơi để giành ngôi mà tiếc hay sao? Thế mà muốn bỏ nó mà đi cũng khó nói; vì nó là đứa liến mạng theo hoài. Thôi, cũng đành tình quân lo quanh, há ai giàu thì tình ngời, ai khó khăn mang, tu nhơn tích đức già đời cũng chết, ở bạo tàn tận số không còn. Nàng nghĩ vậy mới nói: cháu muốn tình với nó, thì cháu phải giúp tôi mà làm sao cho nó bị việc khổ-sở

mới động. Chừng nó mang ra thì tôi có chống khác rồi, lúc đó cần móng tay mà nhìn chờ nó làm chi tôi động. Kể kỳ phải làm như vậy: nửa đêm tôi giả đồ đau bụng rên la, sai nó qua nhà chú xin thuốc uống đau bụng, chú nào đầu nó rồi phao đó tang nói nó ăn trộm đồ có tích thì nó ác mang họa, tôi mới rảnh tay; chừng đó mặc sức tôi cùng Hào-Sắc vui-vầy; thì chú cũng no được, chú bà nghĩ như vậy có hợp ý chú không?

Bà Nhỏ nghe Lang-Nương bày kế sâu độc hại Vương-da-Tĩnh như thế thì khôn giới nói: mẹ là đàn-bà mưu kế quá Khổng-Minh: tôi khen mẹ thật tình, mẹ là: nữ trung tri túc.

Qua Nhỏ bèn qua thuật cái kế đó cho Lâm-hào-Sắc hay, Sắc nghe nói mừng quá, đưa cho bà Nhỏ ba trăm đồng bạc và dặn rằng: cháu phải làm cho cậu thận nghĩ! chú đem 3 trăm đồng bạc này về mua một cây kiềng vàng cho vợ chú đeo trước ít bữa cho người ta ngó thấy mà làm cứ.

(Còn nữa)

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HÀ NỘI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX-ARTS DE HANOI 1929
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 - Rue Catinat - Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đáng rõ. Tiệm tôi có 30 đôi BẮC-KY, giày DONG GIAY, LAM NON theo kiểu Âu-CHÂU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết chế, lợp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có THỢ KHẮC CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỂ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ ở LỤC-TINH thiết chế, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi làm thiết kế sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIAY-HÀ DA LẮNG GIẾP DA-LANG và NHUNG đỏ màu GUỐC BẮC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI VỊ xa xin về thử về thường nhật tôi sẽ hỏi AM LẬP tức có GIÁ BÁN-SỈ riêng thiết rõ xin chú ý cho việc buôn bán của ĐÔNG-BANG ta được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điền-Chủ nên mua để dành trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.

Gám người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Vay nước biết phân-sự Hương chức phụ tá quan Biện-lý ra thò vào? Thì mua "TUẦN-TRÁ-PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm, giá là.....2\$00

2- Muốn rõ Tuế-cáo Sanh-tử hôn-thú và Bội-lời, nên mua cuốn "SANH-TỬ HÔN-THÚ" của ông Võ-văn-Thơm, mới in rồi, giá là.....2\$00

3- Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa cùng hết thấy những người làm dân nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TUNG-TU TIẾ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm dịch ra chữ Quốc-âm rành rẻ, giá.....1\$10

4- Muốn biết phân-sự Hương-chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người Bôn-quốc, như Trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆM-MƯT" của ông Dương-văn-Mên giá là.....3\$00

5- Muốn thạo về việc làng thì nên giấy tờ Sấm và cổ điển-thổ-ghe cổ truyền, bỏ. Chia gia-tai. Cho vay đất ở. Cầu chứng. Con niêm. Khẩn và mua đất, giá đất Nhà-nước. Mướn nhà-nước. Mướn ruộng đất; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG-DỤNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6- Lúc rảnh rang nên coi cuốn truyện "KIM-THẠCH-KY DUYÊN" của ông Bôi-quang-Nghĩa kể là ông Tôu-khoa Nghĩa, ấy là một án văn-chương rất đúng đắn và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi từ, giá mỗi cuốn là.....0\$50.

Sáu thứ sách nói trên đây, như Quý-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gửi mỗi quyển.

Có trữ bán tại Nha-in Hậu giang Cánhthor.

Xin viết thư và mandat cho M. TRẦN-ĐẤT-NGHĨA QUẢN-LÝ AN-QUÁN AN-HA CANTHO

TIỆM La-văn-Trọng CANTHO

Có bán các hàng: tơ lụa trừ các thứ lãnh Bắc-Thành, dùng may áo và may quần tốt hơn lau lau nhiều lắm, chắc hơn, dày hơn, nước nhuộm bền hơn.

Nên nghĩ lại rẻ hơn lãnh Tàu nhiều lắm.

Tiệm tôi cũng có bán các sắc hàng Bombay, các thứ đèn treo bông mấn song, đèn lùa đăng và có trữ bán xe máy hiệu Hironelle.

Quý ông qui bà muốn mua món chi 4chỏi giá, thời tôi sẽ trả lời liền.

Nay kính,
La-văn-Trọng

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU Nguyễn-long-Thao

Tại chợ LAITHIEU (Đường COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thợ nhiều kiểu chèo lái.

Có đóng sẵn và bán đủ các thứ bàn ăn: dài, vắn, tròn vuông khéo lạ. Tô áo hoặc trơn có kiến soi, mặt, 2 mặt, từ thờ tron cẩu, từ dế sách và dế rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu Váng gỗ một tấm liền chường ngựa thường, chường tiện hoặc chường voi đội, Biển liêng sơn mài và cẩu. Khay, hộp chường đèn, đài kỷ. Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gỗ, cam lai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông qui bà muốn mua hay là đặt món chi thì tôi sẵn lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh làm bao lam thành vòng cẩu chằm sơn thép

Nguyễn-long-Thao
Chở nhơn kính cáo

Dịp Tốt

Có người muốn bán 10 cái xe kéo còn mới—Giá rẻ.

AI muốn mua xin do nơi báo quán An-Hà Cánhthor.

Lời rao

Xe máy mới từ 65.\$00 đến 130.\$00 xe Peugeot bán y giá bán ở Saigon. Có bán đủ đồ phụ tùng xe máy, khăn đến thiết bị, giấy bạc, giấy nam để kiểu này bán tàu, bán bán, đèn tay nhiều kiểu. Pháo tay lùn thật giống, quý ông ở xa muốn biết giá bán, xin hỏi mục lục (Prix courant). Bón biểu sang lòng gói cho không.

Trương-văn-Hanh
(Gán toa bộ) Sadec

Nhà ngủ và nhà hàng bán cơm tây

HIỆU: TÀN-PHAT-LỢI ở đường Bô Maspéro gần cầu tàu lục Tỉnh (SỐC-TRANG)

Kính thỉnh quý khách nếu có việc đi sóc-trang tới là đường xin dừng bước ghé lại nghỉ nơi tiệm của tôi: Có phòng ngủ tinh vi khoan khoái, lại có quạt máy và đèn điện; tác một lời là đủ để cầu tôi có bán các thứ rượu và cơm tây: việc này lại càng kỳ lưỡng vì cứ do theo cách Vệ-Sinh.

Còn như khách có muốn cần dùng cơm Annam xin cho tôi hay trước một giờ thì tôi sẵn lòng làm cho vừa ý. Xin Quý-khách chiếu cố đến, tôi lấy làm cảm.

Chở nhơn: Tư-Cánh kính mời.

Cáo bạch

Có bán cùng với "PONT PLUMES A HESER-VON" ngôi viết bằng vàng thiết cao "PLUMES EN OR CONTRÔLE"

14k không sét không mòn Cókầu (AGRAF) một đầu in bút viết, còn đầu kia thì viết chữ PORTEMINE; có phụ thêm 1 hộp nhỏ đựng năm cộng chỉ để thay. Cây viết này nếu giữ giữ mãi mười năm không hư.

Xin đừng lưỡng lự cây viết này giống theo cách viết năm cái, một đống của khách



Mua về, nếu xài không dùng không xứng đáng với đồng tiền thì trả lại Bón hiệu sẽ trả y tiền lại đủ. Giá một cây là (có hộp có Comptegoutte

giá 4\$50

Mua nguyên lỗ về bán lại càng tính giá nhẹ hơn nhiều. Cũng có trữ bán mực sty lographique bleue black thứ tốt.

ve một giá 0\$50

Nhà in Hậu Giang CANTHO

Hời bạn thanh niên

Muốn lãnh danh sắc dục hãy xem truyện LỜI ĐƯỢC PHONG TÌNH.

Chuyện có ba JEANETTE & VINH LOAN

Giá mỗi cuốn là 0.\$30

AI mua nhiều thì có hẻ hẻ 20%

Có trữ bán tại: Anquán Anha Cánhthor

và tiệm Bôi-hửu-Huân Cánhthor;

Lời rao

Muốn nhượng một số đất khẩu tại làng Vĩnh-bình (Huyện) có mướn hoa-dó ngoại ngạch do rồi đoạt thành 800 mẫu, khai phá cây cây rồi chừng 600 mẫu còn lại 200 mẫu rừng tràm. Có đứng bộ 200 mẫu.

AI muốn xin do nơi Nguyễn-văn-Phước Agent d'affaire (Rue-gia)

Lời rao

Kính lời từ với lực châu liêm của tôi mua bán cây vàng ở tại văm Cánhthor, hiệu là "QUÂN-TÀI-LỢI" còn tôi là PHÙNG-CHIÊU kèn là BAN-XIÊU. Xin lực châu đứng có bán món chi, đừng trả tiền bạc, đừng cho vay tiền bạc, cho người nào trình con dấu hiệu của tôi, vì người ấy không phải là người của tôi tin cậy; chừng nào có hiệu một lời sẽ bán tính các việc nói trên đó.

Nếu trả tiền, cho vay tiền bạc cùng bán chi món chi cho người ấy thì tôi không biết tới. Xin lưu ý.

Nay kính,
PHÙNG-CHIÊU (BAN-XIÊU)
Chủ tiệm của: Quán-tài-lợi Cánhthor-ville

XIN LƯU-Ý

Kỹ tàu ARMAND-BÉRIC chuyển rồi đây, tại ENTREPÔT DE VINH LONG có lại những hàng hóa như sau này:

Trái táo riêm đường (Prunex fourrés glaces)

Từ hộp một kilo, nửa kilo và phần tư kilo. Thật là đồ sang của nước Lang-sa, giá vị chế ăn ngon lắm, bỏ và đến cho mấy người bạn bạn đau mới nạnh dùng lắm, rất quý. Hộp hộp rất chu đáo và khéo vẽ sang.

Xe máy "ALCYON & HERCULE" Đồ phụ tùng xe kéo như là: Bánh-xe, nhíp-xe, trục-xe, xích, cẩu và dụng vắn.

Cả thấy giá bán y với các hàng lớn Saigon, mà lại có khẻ rẻ hơn nữa.

Xin lưu ý tôn quý, mà giao tiếp cùng nhà này một chuyện, sẽ biết người từ-tố, chiều dài là thế nào.

Cuộ nhơn: Nguyễn-thành-Điêm
Cẩn khải

Dấu - Từ - Bi

Nguyên thủ dấu này, dùng là Từ-Bi và hiệp với các vị thuốc khác mà chế ra, nên gọi tên là Dấu Từ-Bi.

Dấu Từ-Bi chủ trị các chứng kể sau đây: hiệu-nghệ lâm kinh phong, tổ-thấp, phong nôi có đờ cùng thân mình, các thứ chệ, trệ tay, trệ chơn, nhức mớ, rêm cả mình, hể dùng dấu này thì quá thấy công hiệu. Còn mấy ông có con nít nhỏ thì nên mua để dành cho nó ho nóng, đau bụng, hoặc bị việu, ăn bú không tiêu, sanh chửa, đau bụng sinh-buộc nó hơi, hoặc có ghẻ ngứa, ghẻ phỏng, phỏng lửa, thối lỗ tai, các chứng này hể dùng Dấu Từ-Bi mà trị thì mau lành bệnh lắm.

Thiết là rất tiện dụng, mấy nhà có con nên lưu-ý.

Giá bán: mỗi ve lớn 0\$70, mỗi ve nhỏ 0\$30.

Có trữ bán tại tiệm Chụp-binh mới "Photo-Nouvelle" ở gần chợ Cánhthor.

Photo-Nouvelle
Rue du Marché à Cánhthor

Tiệm thợ bạc

CỦA M. CAO-VAN-HY

108 Boulevard Berrard - Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo là vô cùng, những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cá-rá, giấy chiến, neo xuyên v.v. kiến chằm rất nên huê dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính,
Cao văn Hy kính khải.

Các nhà buôn nên mua

Tại nhà in Hậu giang có bán támbán biên các cách thức gọi thư từ và gửi hàng hóa, (Tarifs d'affranchissement des correspondances) hoặc phải dân bao nhiêu có, hoặc phải gửi cách thế nào cho đúng theo luật lệ nhà nước. Mỗi támbán 0\$25 phụ thêm 0\$10 tiền gửi. Vì để muốn mua xin viết thư cho M. Trần-đất-Nghĩa Tổng-lý An-quán An-hà Cánhthor

Quản hiệp Xương kền là Ban Xương

ở GẦN CHỢ CANTHO

Chủ tiệm: Ngô-Bùi

Kính cáo,

Kính thỉnh cho qui vị dạng tương Thước này tiệm tôi có bán hàng tàu, hàng xén, và Thước bắc; cách buôn bán của tôi và cách tiếp rước mỗi hàng từ te thì ai ai cũng biết, nhờ vậy mà tiệm tôi bền vững lâu dài tính đã dặng gần 50 năm.

Ngày nay hôn tiệm tôi làm tờ giao kèo lãnh bán các món dầu, của hàng "Compagnie Asiatic Saigon" vì dầu của hãng ấy thượng hạng và giá rẻ hơn các nơi. Dầu xe hơi kền là Essence, dầu nhớt đủ thứ, dầu lửa hiệu của Gá, Mỏ Neo, cái Mỏ, Chử Tháp, đèn cây lớn nhỏ có màu trắng và màu đỏ. Như Quý vị có cần dùng sai người đến tiệm tôi mua thì có.

Xin Qui vị chiếu cố.

Nay kính, Ngô-Bùi

An Phong

Bijouterie soieries de Chine et du Tonkin CAOLANH

Kính thỉnh cùng lực châu Qui khách dặng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán rỏu hàng tàu, những là vắn xuyên lãnh nhiều, cũng là hàng vớu, nhuộm đen diệu lạng thật tốt, không sẽ trở tới chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thứ thuốc, nhuộm tốt và hết chằm tới, nên các nơi khác để cam châu, hoặc từ các, cũng xá lực soạn bắc thảo, lực soạn thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, hàng không thể bì kịp hàng của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trang như: the, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như qui khách muốn mua vắn vật dùng xai thì đến, thì tôi sẽ gửi đó lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gói contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cẩn bạch

Hai thư thuốc hay

Thuốc "THẦN-THÀNH CHỈ KHAI HOÀN" là một thứ thuốc vị khí ôn-hỏa chẳng làm già trẻ, đàn ông đàn bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sần hứu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gởi thư đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng (thì khi mua thuốc sẽ có gởi toa cho cứ do theo đó)

Giá bán hộp nhỏ 5 miếng.....0.30
Hộp lớn 10 miếng.....0.50

Thuốc "THẦN-LÝ NẤM" cứu bình mệnh. Thuốc dùng toàn sữa cộp mà luyện chế ra. Làm người mà đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc này, vào dạ ngửa và má lúm. Cách dùng đã biên vào trong toa, khi mua sẽ gởi theo với thuốc.

Giá bán: Một ve.....0\$10

Xin rằng coi chừng thuốc giả—cứ để thư cho M. Trần đất Nghĩa Quản lý An quán An Hà Cánhthor thời thuốc gởi lại

Bán

Có người muốn bán:

1 cái ghế trường kỷ bằng tre

1 cái bàn

1 bộ đồ lễ-bộ chằm trỏ khéo lắm

Bộ giá để mua.

Xin do nơi Bón-Báo

Hời người Annam

Muốn cho mau lành bệnh, thì gởi thư cho nhà thuốc Thợ-xuân-Đường (Trà-ôn) mà mua những thuốc kể tên dưới đây. Thuốc đã hay mà lại chế một cách kỹ lưỡng, theo phép Vệ-sanh, đã nhiều người uống rồi, có nhiều bài thư gởi tạg đủ bằng có rõ ràng.

1- CHỈ ĐÁI THẬP BỐ HOÀN

Thuốc này trị bệnh đờn bà hư huyết, có chứng máu bạc, ốm yếu suy hư ăn ngủ thất dặng, (Kỳ thai)

Giá bán 1 hộp.....1.\$20

2- ÍCH THỌ CỔ TINH ĐƠN

Thuốc trị di tinh mộng tinh và bổ thận

1 ve 30 grs..... 0.\$30

1 ve 60 grs..... 0.60

12 ve 60 grs..... 5.50

3- SÂM NHUNG BẢO THỌ TRẮP

Thuốc bổ thận trị tinh khí hư nhược, tay chơn thường lạnh, hoặc Mộng tinh di tinh, cũng người đau lâu năm, đại bất gát, mà còn một chút mồ, hoặc là chỉ theo nước dãi, thì uống thuốc này tức càng rất hay. (Kỳ thai)

Giá bán 1 ve 90 grammes..... 1.\$90

4- DIỄN THỌ NHUẬN PHÉ CHỈ KHAI TRẮP
Thuốc này trị bệnh ho lao tổn lâu năm, ho khan ít đàm, hoặc có máu tảo tiếng.

Giá bán 1 ve 90 grammes..... 1.\$40

5- SÂM BỒI HÓA ĐAM CHỈ KHAI HOÀN
Thuốc này trị bệnh ho lâu năm đàm nhiều, khô khẻ làm siên làm mệt, thì uống thuốc này hay lắm. (Kỳ thai)

1 hộp nhỏ..... 0.\$60

1 hộp lớn..... 1.20

6- BỒ HƯ BỒI NGUYÊN TRẮP

Thuốc này uống bổ tỷ vị an ngũ ngon khí huyết sung túc, những người lợt lợt mệt nhọc nhiều, uống thử thuốc này có ích lắm (Kỳ thai)

1 ve 60 grammes..... 0.90

1 ve 130 grammes..... 1.60

1 ve 250 grammes..... 3.00

7- HUỖN ƯNG THÁI BẢO ĐƠN

Thuốc này uống xỏ đàm, trị bệnh phong thấp như mớ, uất bôn đau bụng ăn uống không tiêu hóa, xỏ êm không đau bụng.

1 hộp..... 0.\$10

Lại bốn hiệu còn bán nhiều thứ thuốc khác nữa, như qui vị muốn mua thuốc hay là hỏi thăm bệnh hoàn chi, thì Bón hiệu sẵn lòng trả lời lập tức.

Cách mua thuốc xin gởi theo phép leontre remboursement là đem tiền đến nhà thơ mà lãnh thuốc, hay là gởi mandat trước càng tốt hơn.

Trà-ôn

Thợ-xuân-Đường

Chủ nhơn

LÊ-VĂN-HUYỀN

Kính đôn

Le Gérant: TRẦN-ĐẤT-NGHĨA

Canino, 27 Dec 1923
tirage: 10 exemplaires

CANTHO - IMPRIMERIE DE L'OUEST
Certificat d'insertion conforme

L'Imprimerie